

The Second Report on
LANGUAGE SERVICE
COMPETITIVENESS

of the Beijing-Tianjin-Hebei Region, the Yangtze River Delta
and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area
—An Evaluation of the Beijing-Tianjin-Hebei Region



京津冀、长三角、粤港澳大湾区
语言服务竞争力报告(2)

——京津冀区域评价

王立非 ©主编



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press

图书在版编目 (CIP) 数据

京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告
. 2, 京津冀区域评价 / 王立非主编. —北京: 对外经
济贸易大学出版社, 2023.7
ISBN 978-7-5663-2518-1

I. ①京… II. ①王… III. ①翻译事业—服务市场—
研究报告—华北地区 IV. ①H059

中国国家版本馆 CIP 数据核字 (2023) 第 154127 号

京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告 (2) ——京津冀区域评价 The Second Report on Language Service Competitiveness of the Beijing-Tianjin-Hebei Region, the Yangtze River Delta and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area —An Evaluation of the Beijing-Tianjin-Hebei Region

主编 王立非
本册编者 李 昭 蒙永业
审校 王立非 任 杰
责任编辑: 陈培凤

出版发行: 对外经济贸易大学出版社
社 址: 北京市朝阳区惠新东街 10 号
网 址: www.uibep.com
资源网址: www.uibepresources.com

邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338
发行部电话: 010-64492342
E-mail: uibep@126.com

成品尺寸: 215mm×278mm
印 张: 23.25 (全 4 册)
字 数: 484 千字 (全 4 册)
ISBN 978-7-5663-2518-1

印 刷: 北京博海升彩色印刷有限公司
版 次: 2023 年 7 月北京第 1 版
印 次: 2023 年 7 月第 1 次印刷
定 价: 200.00 元 (全 4 册)

《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》 专家委员会成员名单

顾 问：

刘 利（北京语言大学校长、语言资源高精尖创新中心主任）

李宇明（北京语言大学语言资源高精尖创新中心首席专家、国家应急语言服务团秘书长）

主 任：

王立非（北京语言大学国际语言服务研究院院长、国家语言服务出口基地首席教授）

委 员：（按姓氏笔画排序）

于 洋（中译语通科技股份有限公司董事长，国家语言服务出口基地负责人）

王传英（南开大学外国语学院翻译硕士教育中心副主任）

王宗琥（首都师范大学外国语学院院长）

王继辉（北京大学翻译硕士教育中心原主任、北京语言大学特聘教授）

文 军（北京航空航天大学外国语学院教授）

田 亮（新译信息科技（深圳）有限公司董事长、国家语言服务出口基地负责人）

司显柱（北京第二外国语学院高级翻译学院院长）

朱宪超（四川语言桥信息科技有限公司总裁、国家语言服务出口基地负责人）

仲伟合（澳门城市大学教授、广东侨鑫集团联席总裁）

任 文（北京外国语大学高级翻译学院院长）

任虎林（北京科技大学外国语学院副院长）

刘 骏（澳门城市大学校长）

刘 琛（北京外国语大学英语学院加拿大研究中心主任）

刘和平（北京语言大学高级翻译学院名誉院长）

李 艳（首都师范大学中国语言产业研究院执行院长）
李芝澜（香港城市大学香港持续发展研究中心主任）
李佐文（北京外国语大学人工智能与人类语言重点实验室主任）
杨尔弘（北京语言大学语言资源高精尖创新中心副主任）
吴东英（香港理工大学双语与跨文化传意系副教授）
张天伟（北京外国语大学国家语言能力发展研究中心副主任）
张法连（中国政法大学外国语学院副院长）
姜 征（甲骨易（北京）语言科技股份有限公司董事长、语言服务出口基地负责人）
高明乐（北京语言大学外国语学部主任、国际传播翻译研究院院长）
郭英剑（中国人民大学首都发展与战略研究院副院长）
崔启亮（对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所所长）
韩林涛（北京语言大学国家语言服务出口基地语言技术研究中心主任）
蒙永业（北京悦尔信息科技有限公司董事长、河北民族师范学院语言服务研究所所长）
穆 雷（广东外语外贸大学高级翻译学院教授）

《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力评价研究》

课题组成员名单

首席专家

王立非（北京语言大学国际语言服务研究院、国家语言服务出口基地）

子课题负责人：

1.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（1）——三区评价

负责人：栗洁歆（北京语言大学外国语学院）

金钰珏（北京语言大学外国语言文学博后流动站）

2.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（2）——京津冀区域评价

负责人：李 昭（河北师范大学外国语学院）

蒙永业（河北民族师范学院外国语学院）

3.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（3）——长三角区域评价

负责人：林 旭（北京邮电大学人文学院）

孙疆卫（华北科技学院外国语学院）

4.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（4）——粤港澳大湾区评价

负责人：邵珊珊（中央财经大学外国语学院）

崔 璨（首都师范大学外国语学院）

团队成员

任 杰、孙疆卫、崔 璨、邵珊珊、金钰珏、蒙永业、栗洁歆、李 昭、林 旭、艾 斌、赵媛霞、钟子龙、刘 葢、彭 哲、赵贝川、王晓梦、米丽娜（保加利亚）、熊雨桑、徐潇潇、姚天蕾、连丹婷、安怡敏、邓春雨、姚 雪、付劲松、姜天悻、张晋如、彭祥悦、王春梅

数据采集

杨 征、邵珊珊、赵媛霞、钟子龙、刘 莹、彭 哲、赵贝川、王晓梦、米丽娜（保加利亚）、熊雨桑、张迎英（中国澳门）、萧依依（中国澳门）

审 校：王立非 任 杰

特别支持机构（按拼音排序）：

澳门城市大学教育学院

北京外国语大学人工智能与人类语言重点实验室

北京语言大学高级翻译学院

北京语言大学国家应急语言服务团

北京语言大学国家语言服务出口基地

北京语言大学外国语学部

北京语言大学语言资源高精尖创新中心

北京悦尔翻译有限公司

对外经济贸易大学出版社

对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所

河北民族师范学院语言服务研究所

华北电力大学能源语言服务研究中心

甲骨易（北京）语言科技股份有限公司语言服务出口基地

首都师范大学外国语学院

四川语言桥信息科技有限公司语言服务出口基地

香港城市大学香港持续发展研究中心

香港理工大学人文社会科学学院双语与跨文化传意系

新译信息科技（深圳）有限公司语言服务出口基地

语言服务 40 人论坛

语言服务教育联盟

中国对外贸易经济合作企业协会商务英语专业委员会

中国人民大学首都发展与战略研究院

中国英汉语比较研究会语言服务研究专业委员会

中央财经大学外国语学院

中译语通科技股份有限公司语言服务出口基地

研究机构简介

北京语言大学语言资源高精尖创新中心

Beijing Advanced Innovation Center for Language Resources, BLCU

北京语言大学语言资源高精尖创新中心正式成立于 2016 年 5 月 25 日，是积极响应《北京高等学校高精尖创新中心建设计划》，经北京市教育委员会认定并依托北京语言大学进行建设的实体科研机构。

语言资源高精尖创新中心充分尊重科学规律和人才智慧，发挥北京语言大学的学科资源和人才优势，以服务国家和首都发展战略为导向，立足北京、辐射全国、放眼全球，协同国内外有关高校、科研院所、社会团体和企业机构，通过创新体制机制、汇聚全球人才、激发创新活力，着力建设以语言资源库、语言文化博物馆和“语言通”智能服务三大工程为基础，集科研创新、学科孵化、产业服务、人才汇聚与培养、国际交流与合作为一体的综合性创新平台。

语言资源高精尖创新中心对世界语言资源进行全面整合、分期开发和创新性应用，3 年集中建设急需语种资源，5 年建设重要语种资源，10 年基本完成“一带一路”沿线国家全部语种资源建设，20 年力争完成世界绝大多数国家官方语言资源建设。同时，力争在 5 年内完成语言资源与智能学科及语言产业发展顶层规划，10 年内建成语言产业集群和完整的产业链条，引进和培养一批语言资源和智能领域的杰出专家学者，为国家对外开放战略的顺利实施和未来全球语言资源与智能技术研发奠定坚实的基础。

北京语言大学国际语言服务研究院 Academy of International Language Services Science, BLCU

北京语言大学国际语言服务研究院于 2019 年 12 月经北京语言大学批准成立，2022 年 10 月被正式批准为实体研究机构，是国家语言服务出口基地秘书处所在地。研究院围绕我国对外开放、“一带一路”建设和文化对外传播，以推动中国语言服务的学科发展、学术创新、智库研究、产业咨询为使命，致力于人才培养、知识创新、社会服务三大任务，创建国内一流的语言服务高端智库平台，培养国家和社会紧缺的国际语言服务人才。

研究院设有全国唯一经教育部批准的国际语言服务独立二级学科（0502Z5），招收国际语言服务硕士生和博士生。硕士生主要招收方向为本地化管理、商务语言服务；博士生主要招收方向为语言服务研究、跨语言管理研究、智能语言教育研究，培养语言服务产业急需的语言服务高端人才。

研究团队先后主持或参与完成了《中国企业“走出去”语言服务蓝皮书（2016）》（2018 年北京市优秀科研成果奖）、《“一带一路”语言服务市场全景式分析及行业与政策建议（2017）》《中国翻译硕士教育大学排行榜研究报告（2017）》《全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查报告（2018）》《2018 中国语言服务行业发展报告》《“战疫”应急语言服务报告》《全球语言服务市场报告（2017—2020）》（中译本）、《北京冬奥会语言服务大数据报告》等一系列翻译与语言服务报告。

研究院致力于引领学科发展、推动学术创新、助力产业发展，重点在以下领域开展研究和咨询服务：（1）语言服务理论，（2）语言服务行业与市场发展，（3）跨国企业语言管理，（4）对外贸易语言服务，（5）涉外法律语言服务，（6）国际传播语言服务，（7）语言文化贸易，（8）语言服务标准化等。

北京语言大学国家语言服务出口基地 National Base for Language Service Export, BLCU

北京语言大学国家语言服务出口基地是 2022 年 3 月由中华人民共和国商务部、中国共产党中央委员会宣传部、中华人民共和国教育部、中国外文局等部委等联合批准设立的全国特色服务出口基地。基地以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，紧紧围绕服务国家高质量发展大局和新一轮对外开放战略，加快语言服务与信息技术融合，探索“政产学研用”协同创新机制，提升语言服务人才培养质量，推进语言服务学科建设，提高语言服务科研水平，增强语言服务出口能力，为扩大服务贸易出口、中外人文交流、文化国际传播提供人才保障和智力支持，推动新时代中国特色语言服务高质量发展。

基地重点聚焦以下六个领域开展教学科研和社会服务：（1）人才培养：开展长短期培训，培养国家和行业急需的本地化技术、国际传播、商务语言服务、应急语言服务等复合型中外人才；（2）资源建设：开发语言服务教育资源库、人才资源库、术语资源库等；（3）校企合作：建立语言服务产业中心，搭建产教融合的示范性实习实践基地；（4）学科建设：建设高水平语言服务硕士点、博士点和博后流动站；（5）国际传播：出版优质中外文语言服务产品，提供优质语言服务；（6）智库建设：开展语言智库研究与咨询，为政府部门和企业提供咨询和政策建议。

基地争创建党建一流、语言服务人才培养特色鲜明、学科建设和学术成果国内领先、智库服务能力强的语言服务出口示范基地，为服务国家战略和行业发展提供人才和智力支持。

北京语言大学高级翻译学院
School of Translation and Interpreting, BLCU

北京语言大学高级翻译学院成立于 2011 年 5 月 20 日，现隶属于外国语学部，学院设有翻译本科专业，为教育部批准的国家级一流专业建设点。翻译专业面向全国招收翻译专业本科生（英法双语种）、翻译专业硕士（MTI，英、法、德、西、俄、阿、日、韩 8 个语种）、翻译学硕士（MA）和博士研究生（PhD），在学的中外学生达到 1 000 人。学院设有 MTI 教育中心、翻译学研究所、中外语言服务人才培养基地、翻译与语言服务博士后流动站等机构，是国际高等翻译院校联合会（CIUTI）成员单位。学院师资力量雄厚，拥有知名教授、博士生导师、教学名师、博士教师等 20 多人，教学科研成果丰富。在市场经济和全球化的大背景下，学院与时俱进，不断创新教育教学理念，逐步形成了中外学生同堂上课、项目进课堂、校企联合开课、业内专家进课堂、项目流程国际化管理等内外联合、中外融合的教育教学模式。在对外交流与合作上，学院与巴黎高等翻译学校、布鲁塞尔高等翻译学院等世界知名翻译院校有着广泛、深入的合作。高级翻译学院将继续拓展“面向留学生的高级翻译教育”，不断提升中、外语言服务和研究人才的培养层次和培养质量，最终实现语言服务和研究人才的“高水平”和“国际化”培养。

分报告概要

本报告采用问卷调查、大数据分析和综合指数评价方法，全面而详实地对京津冀区域语言服务竞争力开展调查，研究发现，京津冀区域语言服务综合竞争力最强的是北京市，其次为天津市和河北省。评价结果如下。

（1）京津冀区域语言服务综合竞争力在三区中处于中间水平，北京的语言服务综合竞争力较强，6项指标中有5项遥遥领先区内其他省市；河北省和天津市的综合竞争力水平比较接近，有较大提升空间。

（2）北京和河北的语言服务产业环境竞争力需要充分释放；北京在收入增长、贸易投资、教育水平和城镇化方面优势明显；河北在固定资产投资、消费品零售、人口环境方面具有优势；天津语言服务产业发展环境需要不断改善。

（3）京津冀区域语言服务行业竞争力处于三区中等水平，北京市的语言服务行业竞争力强，产值增长幅度和市场规模大。京津冀区域语言服务需求主要集中在信息技术、装备制造、生物医药等8大行业，笔译和口译需求最大，约占80%。信息服务、技术写作、本地化服务、机器译后编辑、字幕和配音等呈现增长趋势。语言服务报价存在地区、语种和业态的差异。

（4）京津冀区域语言服务基础设施建设总体水平需要加强，北京语言服务基础设施建设完善，远远领先天津和河北，翻译服务平台和语言资源库建设成绩显著，企业重视译员资质信息管理。出台了一批语言服务标准、政策和法规，机器翻译平台、本地化服务、智能翻译和智能语言技术发展较快，天津和河北需要补齐短板。

（5）总体看，京津冀区域的语言服务技术竞争力在三区内不强。该区域内，北京的语言服务技术竞争力较强，语言科技企业主要集中在北京，天津和河北的语言服务技术能力整体上都较弱。本地化企业和语言大数据技术公司高度集聚在北京，本地化服务水平高于天津和河北，北京在京津冀区域语言管理技术水平最高。

（6）京津冀区域语言服务企业近20年猛增到96 022家。京津冀区域语言服务企业构成多元，以中小民营企业为最多，大型国有企业少。北京语言服务企业的海外市场能力较强，河北和天津需要加大语言服务出口。

（7）京津冀区域语言服务人才聚集效应显著，呈现“五多”现象：一是开办外语专业的高校

多；二是开办翻译硕士（MTI）专业学位点的院校多；三是开办的语种最多；四是语言培训企业多，但“双减”政策导致培训机构骤减；五是人才市场需求多，企业招聘需求旺盛。

依据以上研究结论，本研究提出以下建议：优化本区域语言服务业发展的产业环境，加强本区域语言服务行业一体化协同发展，完善本区域语言服务基础设施一体化建设，提升本区域人工智能语言技术创新能力，增强本区域语言服务企业一体化协同能力，转变京津冀高校的语言人才培养模式。

总 前 言

“十三五”期间，中共中央、国务院出台了一系列政策和文件，包括《京津冀协同发展规划纲要》（2015）、《长江三角洲城市群发展规划》（2016）、《粤港澳大湾区发展规划纲要》（2019）、《长江三角洲区域一体化发展规划纲要》（2019）等。2022年，京津冀、长三角和粤港澳大湾区国内生产总值总量占全国的比重为44%，成为中国经济发展的发动机。京津冀是中国的首都经济区，包括北京、天津以及河北省的11个市，京津冀协同发展战略打造以首都为核心的世界级城市圈。长三角包括上海、江苏、浙江、安徽的27个市。粤港澳大湾区由广州、深圳、珠海等9个广东城市以及香港和澳门2个特别行政区组成。从竞争力看，京津冀聚集优势最大，首都聚集效应显著；长三角区位优势最强，以上海为核心，城市化水平较高；大湾区制度优势最明显，成为改革开放最前沿。

本研究报告——《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》是北京语言大学语言资源高精尖创新中心重大立项的研究成果，由以下四个分报告组成：

- 1.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（1）——三区评价》
- 2.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（2）——京津冀区域评价》
- 3.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（3）——长三角区域评价》
- 4.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（4）——粤港澳大湾区评价》

本报告构建了语言服务产业环境竞争力、语言服务行业竞争力、语言服务基础设施竞争力、语言技术服务竞争力、语言服务企业竞争力、语言服务人才竞争力六个维度的评价指标体系，首次对京津冀、长三角、粤港澳大湾区开展语言服务现状和竞争力调查，提供的数据权威、详实、可靠，语言服务竞争力的跨区对比较为客观，可为国内语言服务行业发展、语言服务人才培养和语言服务研究提供参考与启示。

语言服务在开放经济和人文交流中肩负着重要使命，为中国融入世界和构建人类命运共同体保驾护航，为国内经济社会发展和科技创新提供支持。推动构建良好的语言服务环境，不断提升语言服务质量，需要从宏观层面加强语言服务制度设计，重视语言服务产业发展战略和规划，从

微观层面加强语言服务体系建设、内涵建设、质量建设、能力建设、技术创新、市场开发、人才培育等。

衷心感谢北京语言大学语言资源高精尖创新中心的大力支持，感谢国际语言服务研究院课题组全体团队成员在数据采集和报告编写中通力合作，感谢数据工程师和团队，以及对外经济贸易大学出版社的精心编校，衷心祝愿我国的语言服务产业和事业不断发展。

北京语言大学

语言资源高精尖创新中心

国际语言服务研究院

国家语言服务出口基地

京津冀、长三角、大湾区语言服务竞争力评价研究课题组

2023年6月

分报告前言

2015年，国务院颁布《京津冀协同发展规划纲要》，京津冀协同发展上升为国家重大区域发展战略。京津冀区域是中国的“首都区域”，包括北京市、天津市和河北省2市1省。2021年，京津冀区域生产总值合计9.6万亿元，其中，北京4.0万亿元，年均增长6.3%；天津1.6万亿元，年均增长5.0%；河北4.0万亿元，年均增长6.3%。雄安新区建设取得重要进展，交通一体化网络加快构建，北京大兴国际机场正式投运，京张高铁、京雄城际等建成通车。京津冀核心区1小时交通圈形成，区域环境质量明显改善，产业对接步入快车道。建成4个战略合作功能区，包括曹妃甸区、新机场临空经济区、张（家口）承（德）生态功能区、滨海新区。公共服务共建共享扎实推进，新产业增势强劲。2021年，北京高技术产业增加值占GDP的比重为27%；天津的比重为15.5%；河北的比重为21.5%。新业态持续升温。京津冀区域限额以上批发零售业、住宿餐饮业网上零售额保持增长。《2021全球独角兽企业榜》，京津冀区域有96家企业上榜，占中国上榜企业的比重超过3成。2022年举办的北京冬奥会拉动京冀相关消费较快增长。北京的“四个中心”建设，即“政治中心”“文化中心”“国际交往中心”“科技创新中心”建设和“两区”建设，即国家服务业扩大开放综合示范区和中国（北京）自由贸易试验区建设，是北京开放发展的重大战略，是构建新发展格局中的重大机遇，将带动形成更高层次开放新格局。

语言服务产业属于现代服务业，语言服务能力是中国服务贸易和文化“软实力”的重要体现，已经成为中国走向世界、融入世界、影响世界的战略性和基础性支撑。2021年，全球语言服务产值首次突破500亿美元，我国语言服务产业规模接近550亿元，含有语言服务的在营企业超过43万家，语言服务主营企业接近1万家。语言服务在促进区域经济协同发展的“内循环”和对外融通发展的“外循环”中发挥着重要作用。京津冀协同发展需要语言服务行业提供专业化语言服务，为京津冀区域语言服务行业带来了发展契机，极大地推动了语言服务需求。本报告从语言服务产业环境、语言服务行业竞争力、语言服务基础设施竞争力、语言服务技术竞争力、语言服务企业竞争力、语言服务人才竞争力六个维度首次评估京津冀区域语言服务竞争力，对该区域语言服务发展提出建议，为国内语言服务产业发展和人才培养提供参考与启示。

京津冀区域语言服务竞争力评价研究课题组

2022年12月10日